

<sup>1</sup>Then Shephatiah the son of Mattan, and Gedaliah the son of Pashur, and Jucal the son of Shelemiah, and Pashur the son of Malchiah, heard the words that Jeremiah had spoken unto all the people, saying,<sup>2</sup>Thus saith the LORD, He that remaineth in this city shall die by the sword, by the famine, and by the pestilence: but he that goeth forth to the Chaldeans shall live; for he shall have his life for a prey, and shall live.<sup>3</sup>Thus saith the LORD, This city shall surely be given into the hand of the king of Babylon's army, which shall take it.<sup>4</sup>Therefore the princes said unto the king, We beseech thee, let this man be put to death: for thus he weakeneth the hands of the men of war that remain in this city, and the hands of all the people, in speaking such words unto them: for this man seeketh not the welfare of this people, but the hurt.<sup>5</sup>Then Zedekiah the king said, Behold, he is in your hand: for the king is not he that can do any thing against you.<sup>6</sup>Then took they Jeremiah, and cast him into the dungeon of Malchiah the son of Hammelech, that was in the court of the prison: and they let down Jeremiah with cords. And in the dungeon there was no water, but mire: so Jeremiah sunk in the mire.<sup>7</sup>Now when Ebedmelech the Ethiopian, one of the eunuchs which was in the king's house, heard that they had put Jeremiah in the dungeon; the king then sitting in the gate of Benjamin;<sup>8</sup>Ebedmelech went forth out of the king's house, and spake to the king, saying,<sup>9</sup>My lord the king, these men have done evil in all that they have done to Jeremiah the prophet, whom they have

<sup>1</sup>وَسَمِعَ شَفَطِيَّا بْنُ مَتَّانَ وَغَدَلْيَا بْنُ پَاشُورَ وَجُحَالُ بْنُ شَلَمِيَّا وَپَاشُورُ بْنُ مَلَكِيَّا الْكَلَامَ الَّذِي كَانَ إِزْمِيَا يُكَلِّمُ بِهِ كُلَّ الشَّعْبِ قَائِلًا<sup>2</sup>هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ، الَّذِي يُقِيمُ فِي هَذِهِ الْمَدِينَةِ يَمُوتُ بِالسَّيْفِ وَالْجُوعِ وَالْوَبَاءِ. أَمَّا الَّذِي يَخْرُجُ إِلَى الْكِلْدَانِيِّينَ فَإِنَّهُ يَحْيَا وَتَكُونُ لَهُ نَفْسُهُ غَنِيمَةً قَيْحًا.<sup>3</sup>هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ، هَذِهِ الْمَدِينَةُ سَتُدْفَعُ دَفْعًا لِيَدِ جَيْشِ مَلِكِ بَابِلَ قَبْلَ أَخْذِهَا.<sup>4</sup>فَقَالَ الرَّؤَسَاءُ لِلْمَلِكِ، لِيُقْتَلَ هَذَا الرَّجُلُ، لِأَنَّهُ يَذَلُّكَ يُضْعِفُ أَيَادِي رِجَالِ الْحَرْبِ الْبَاقِينَ فِي هَذِهِ الْمَدِينَةِ وَأَيَادِي كُلِّ الشَّعْبِ، إِذْ يُكَلِّمُهُمْ بِمِثْلِ هَذَا الْكَلَامِ. لِأَنَّ هَذَا الرَّجُلَ لَا يَطْلُبُ السَّلَامَ لِهَذَا الشَّعْبِ بَلِ السَّيِّئِ.<sup>5</sup>فَقَالَ الْمَلِكُ صَدِيقًا، هَا هُوَ يَبِيدُكُمْ، لِأَنَّ الْمَلِكَ لَا يَقْدِرُ عَلَيْكُمْ فِي شَيْءٍ.<sup>6</sup>فَأَخَذُوا إِزْمِيَا أَلْقَوْهُ فِي جُبِّ مَلِكِيَّا ابْنِ الْمَلِكِ الَّذِي فِي دَارِ السَّجْنِ، وَدَلُّوا إِزْمِيَا بِجِنَالٍ. وَلَمْ يَكُنْ فِي الْجُبِّ مَاءٌ بَلْ وَخْلٌ، فَغَاصَ إِزْمِيَا فِي الْوَخْلِ.<sup>7</sup>فَلَمَّا سَمِعَ عَبْدُ مَلِكِ الْكُوشِيِّ، رَجُلٌ حَصِيٌّ، وَهُوَ فِي بَيْتِ الْمَلِكِ أَنَّهُمْ جَعَلُوا إِزْمِيَا فِي الْجُبِّ، وَالْمَلِكُ جَالِسٌ فِي بَابِ بَيْتَائِمِينَ،<sup>8</sup>خَرَجَ عَبْدُ مَلِكِ مِنْ بَيْتِ الْمَلِكِ وَقَالَ لِلْمَلِكِ،<sup>9</sup>يَا سَيِّدِي الْمَلِكُ، قَدْ أَسَاءَ هَؤُلَاءِ الرِّجَالُ فِي كُلِّ مَا فَعَلُوا بِإِزْمِيَا النَّبِيِّ الَّذِي طَرَحُوهُ فِي الْجُبِّ، فَإِنَّهُ يَمُوتُ فِي مَكَانِهِ بِسَبَبِ الْجُوعِ لِأَنَّهُ لَيْسَ بَعْدُ خُبْرٌ فِي الْمَدِينَةِ.<sup>10</sup>فَأَمَرَ الْمَلِكُ عَبْدَ مَلِكِ الْكُوشِيِّ، خُذْ مَعَكَ مِنْ هُنَا ثَلَاثِينَ رَجُلًا وَأَطْلِعْ إِزْمِيَا مِنَ الْجُبِّ قَبْلَ أَنْ يَمُوتَ.<sup>11</sup>فَأَخَذَ عَبْدُ مَلِكِ الرِّجَالَ مَعَهُ، وَدَخَلَ إِلَى بَيْتِ الْمَلِكِ إِلَى أَسْفَلِ الْمَخْرَنِ، وَأَخَذَ مِنْ هُنَاكَ نِيَابًا رَثَةً وَمَلَاسًا بَالِيَةً وَدَلَّاهَا إِلَى إِزْمِيَا إِلَى الْجُبِّ بِجِنَالٍ.<sup>12</sup>وَقَالَ عَبْدُ مَلِكِ الْكُوشِيِّ لِإِزْمِيَا، صَعِ النَّيَابَ الرَثَّةَ وَالْمَلَاسَ الْبَالِيَةَ تَحْتَ إِبْطَيْكَ تَحْتَ الْجِنَالِ. فَعَمَلَ إِزْمِيَا كَذَلِكَ.<sup>13</sup>فَجَذَبُوا إِزْمِيَا بِالْجِنَالِ وَأَطْلَعُوهُ مِنَ الْجُبِّ. فَأَقَامَ إِزْمِيَا فِي دَارِ السَّجْنِ.<sup>14</sup>فَأَرْسَلَ الْمَلِكُ صَدِيقًا وَأَخَذَ إِزْمِيَا النَّبِيَّ إِلَيْهِ إِلَى الْمَدْحَلِ الثَّلَاثِ الَّذِي فِي بَيْتِ الرَّبِّ، وَقَالَ الْمَلِكُ لِإِزْمِيَا، أَتَا أَسْأَلُكَ عَنْ أَمْرِ. لَا تُخَفِ عَنِّي شَيْئًا.<sup>15</sup>فَقَالَ إِزْمِيَا لِمُصَدِّقِيَّ، إِذَا أَحْبَبْتُكَ أَقَامَا تَقْلِبِي قَلْبًا. وَإِذَا أَسْرَتْ عَلَيْكَ فَلَا تَسْمَعْ لِي.<sup>16</sup>فَخَلَفَ الْمَلِكُ صَدِيقًا لِإِزْمِيَا سِرًّا، حَيْثُ هُوَ الرَّبُّ الَّذِي صَنَعَ لَنَا هَذِهِ النَّفْسَ إِنِّي لَا أَقْتُلُكَ، وَلَا أَدْفَعُكَ لِيَدِ هَؤُلَاءِ الرِّجَالِ الَّذِينَ يَطْلُبُونَ نَفْسَكَ.<sup>17</sup>فَقَالَ إِزْمِيَا لِمُصَدِّقِيَّ، هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ إِلَهُ الْجُنُودِ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ، إِنْ كُنْتُ تَخْرُجُ خُرُوجًا إِلَى رُؤَسَاءِ مَلِكِ بَابِلَ تَخْبَا نَفْسُكَ وَلَا تُخْرِقُ هَذِهِ الْمَدِينَةَ

cast into the dungeon; and he is like to die for hunger in the place where he is: for there is no more bread in the city.<sup>10</sup> Then the king commanded Ebedmelech the Ethiopian, saying, Take from hence thirty men with thee, and take up Jeremiah the prophet out of the dungeon, before he die.<sup>11</sup> So Ebedmelech took the men with him, and went into the house of the king under the treasury, and took thence old cast clouts and old rotten rags, and let them down by cords into the dungeon to Jeremiah.<sup>12</sup> And Ebedmelech the Ethiopian said unto Jeremiah, Put now these old cast clouts and rotten rags under thine armholes under the cords. And Jeremiah did so.<sup>13</sup> So they drew up Jeremiah with cords, and took him up out of the dungeon: and Jeremiah remained in the court of the prison.<sup>14</sup> Then Zedekiah the king sent, and took Jeremiah the prophet unto him into the third entry that is in the house of the LORD: and the king said unto Jeremiah, I will ask thee a thing; hide nothing from me.<sup>15</sup> Then Jeremiah said unto Zedekiah, If I declare it unto thee, wilt thou not surely put me to death? and if I give thee counsel, wilt thou not hearken unto me?<sup>16</sup> So Zedekiah the king sware secretly unto Jeremiah, saying, As the LORD liveth, that made us this soul, I will not put thee to death, neither will I give thee into the hand of these men that seek thy life.<sup>17</sup> Then said Jeremiah unto Zedekiah, Thus saith the LORD, the God of hosts, the God of Israel; If thou wilt assuredly go forth unto the king of Babylon's princes, then thy soul shall live, and this city shall not be burned with fire; and thou shalt live, and thine

يَالثَّارِ، بَلْ تَحْيَا أَنْتَ وَبَيْتُكَ.<sup>18</sup> وَلَكِنْ إِنْ كُنْتَ لَا تَخْرُجُ إِلَى رُؤَسَاءِ مَلِكِ بَابِلَ تُدْفَعُ هَذِهِ الْمَدِينَةُ لِيَدِ الْكِلْدَانِيِّينَ فَيُخْرِقُونَهَا بِالثَّارِ، وَأَنْتَ لَا تُقَلِّتُ مِنْ يَدِهِمْ.<sup>19</sup> فَقَالَ صِدْقِيَا الْمَلِكُ لِإِرْمِيَا، إِنِّي أَخَافُ مِنَ الْيَهُودِ الَّذِينَ قَدْ سَقَطُوا لِلْكِلْدَانِيِّينَ لئَلَّا يَدْفَعُونِي لِيَدِهِمْ فَيَزِدُّوْا بِي.<sup>20</sup> فَقَالَ إِرْمِيَا، لَا يَدْفَعُونَكَ. اسْمَعْ لِمَا يَقُولُ الرَّبُّ فِي مَا أَكَلَمْتُكَ أَنَا بِهِ فَيُخَسِّنَ إِلَيْكَ وَتَحْيَا نَفْسُكَ.<sup>21</sup> وَإِنْ كُنْتَ تَأْتِي الْخُرُوجَ، فَهَذِهِ هِيَ الْكَلِمَةُ الَّتِي أَرَانِي الرَّبُّ إِيَّاهَا.<sup>22</sup> هَا كُلُّ النِّسَاءِ اللَّوَاتِي بَقِيْنَ فِي بَيْتِ مَلِكِ يَهُودَا يُخْرِجْنَ إِلَى رُؤَسَاءِ مَلِكِ بَابِلَ وَهُنَّ يَقُلْنَ قَدْ خَدَعَكَ وَقَدِرَ عَلَيْكَ مُسَالِمُوكَ. غَاصَتْ فِي الْحَمَاءِ رِجْلَاكَ وَازِدَّتَا إِلَى الْوَرَاءِ.<sup>23</sup> وَيُخْرِجُونَ كُلَّ نِسَائِكَ وَبَيْتِكَ إِلَى الْكِلْدَانِيِّينَ وَأَنْتَ لَا تُقَلِّتُ مِنْ يَدِهِمْ، لِأَنَّكَ أَنْتَ تُمَسِّكُ يَدَ مَلِكِ بَابِلَ وَهَذِهِ الْمَدِينَةُ تُخْرَقُ بِالثَّارِ.<sup>24</sup> فَقَالَ صِدْقِيَا لِإِرْمِيَا، لَا تَعْلَمْ أَحَدٌ بِهَذَا الْكَلَامِ فَلَا تَمُوتَ.<sup>25</sup> وَإِذَا سَمِعَ الرُّؤَسَاءُ أَنِّي كَلَمْتُكَ وَأَتَوْا إِلَيْكَ وَقَالُوا لَكَ، أَخْبِرْنَا بِمَاذَا كَلَمْتَ الْمَلِكَ، لَا تُخَفِ عَنَّا فَلَا تَقُلْكَ، وَمَاذَا قَالَ لَكَ الْمَلِكُ.<sup>26</sup> فَقُلْ لَهُمْ، إِنِّي الْقَبِيْثُ تَصَرَّعِي أَمَامَ الْمَلِكِ حَتَّى لَا يَرْدِيَنِي إِلَى بَيْتِ يُونَاثَانَ لَأَمُوتَ هُنَاكَ.<sup>27</sup> فَأَتَى كُلُّ الرُّؤَسَاءِ إِلَى إِرْمِيَا وَسَأَلُوهُ، فَأَخْبَرَهُمْ حَسَبَ كُلِّ هَذَا الْكَلَامِ الَّذِي أَوْصَاهُ بِهِ الْمَلِكُ، فَسَكَتُوا عَنْهُ لِأَنَّ الْأَمْرَ لَمْ يُسْمَعْ.<sup>28</sup> فَأَقَامَ إِرْمِيَا فِي دَارِ السَّجْنِ إِلَى الْيَوْمِ الَّذِي أَخَذَتْ فِيهِ أَوْرُشَلِيمَ.

house:<sup>18</sup> But if thou wilt not go forth to the king of Babylon's princes, then shall this city be given into the hand of the Chaldeans, and they shall burn it with fire, and thou shalt not escape out of their hand.<sup>19</sup> And Zedekiah the king said unto Jeremiah, I am afraid of the Jews that are fallen to the Chaldeans, lest they deliver me into their hand, and they mock me.<sup>20</sup> But Jeremiah said, They shall not deliver thee. Obey, I beseech thee, the voice of the LORD, which I speak unto thee: so it shall be well unto thee, and thy soul shall live.<sup>21</sup> But if thou refuse to go forth, this is the word that the LORD hath shewed me:<sup>22</sup> And, behold, all the women that are left in the king of Judah's house shall be brought forth to the king of Babylon's princes, and those women shall say, Thy friends have set thee on, and have prevailed against thee: thy feet are sunk in the mire, and they are turned away back.<sup>23</sup> So they shall bring out all thy wives and thy children to the Chaldeans: and thou shalt not escape out of their hand, but shalt be taken by the hand of the king of Babylon: and thou shalt cause this city to be burned with fire.<sup>24</sup> Then said Zedekiah unto Jeremiah, Let no man know of these words, and thou shalt not die.<sup>25</sup> But if the princes hear that I have talked with thee, and they come unto thee, and say unto thee, Declare unto us now what thou hast said unto the king, hide it not from us, and we will not put thee to death; also what the king said unto thee:<sup>26</sup> Then thou shalt say unto them, I presented my supplication before the king, that he would not cause me to return to Jonathan's

house, to die there.<sup>27</sup> Then came all the princes unto Jeremiah, and asked him: and he told them according to all these words that the king had commanded. So they left off speaking with him; for the matter was not perceived.<sup>28</sup> So Jeremiah abode in the court of the prison until the day that Jerusalem was taken: and he was there when Jerusalem was taken.